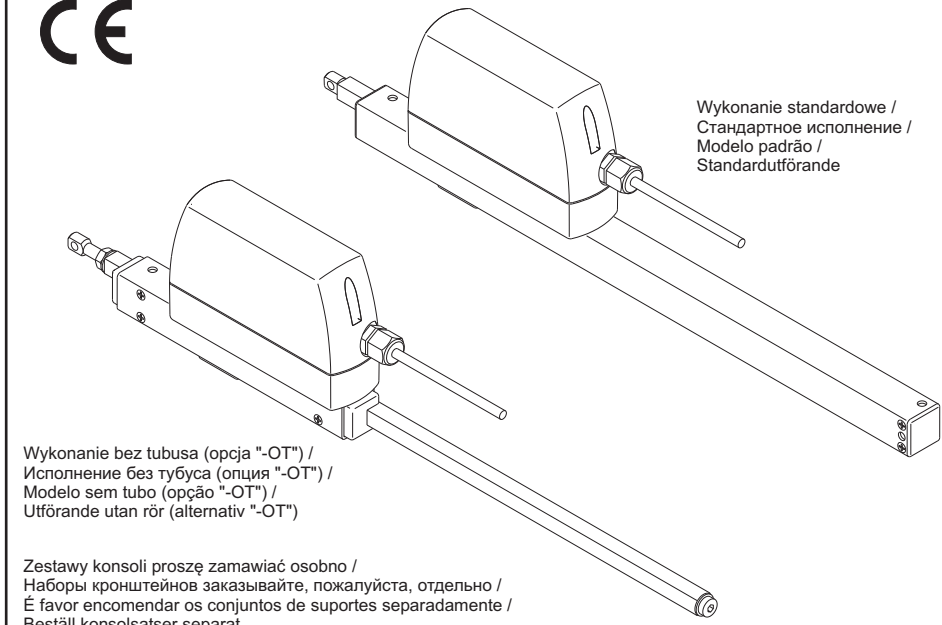
ZA 35/85/105/155-BSY+(-HS)


Wykonanie standardowe /
Стандартное исполнение /
Modelo padrão /
Standardutförande
Wykonanie bez tubusa (opcja "-OT") /
Исполнение без тубуса (опция "-OT") /
Modelo sem tubo (opção "-OT") /
Utförande utan rör (alternativ "-OT")
Zestawy konsoli proszę zamawiać osobno /
Наборы кронштейнов заказывайте, пожалуйста, отдельно /
É favor encomendar os conjuntos de suportes separadamente /
Beställ konsolsatser separat

B 08 11 22802 026

pl Oryginalna instrukcja eksploatacji i obsługi . . . . . Strona 2
ru Оригинальное руководство по эксплуатации . . Страница . . . 6
pt Manual de instruções original. . . . . Página 10
se Originalbruksanvisning . . . . . Sidan 14

99.824.88 1.2/03/12

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Napęd zębatkowy, poruszany silnikiem elektrycznym, do otwierania i zamykania okien oraz klap fasadowych i dachowych
- Napięcie robocze 24 VDC
- Zastosowanie: zarówno do otworów systemu oddymiania, D+H Euro-RWA wg normy DIN EN 12101-2, jak i do codziennego przewietrzania
- Tylko do montażu wewnątrz budynków

Wskazówki bezpieczeństwa

Napięcie robocze 24 VDC!
Nie podłączać bezpośrednio do sieci!

- Podłączenie musi być wykonane przez autoryzowanego specjalistę-elektryka
- Zagrożenie zgnieceniem w obszarze dostępnym ręcznie
- Zabronić wstępu w obszar ruchu napędu
- Sterowanie musi być niedostępne dla dzieci
- Przestrzegać wartości podanych w diagramie obciążeń zębatki!
- Stosować tylko w suchych pomieszczeniach
- Montaż tylko wewnątrz budynków.
  Przy zagrożeniu deszczem (np. w kopule świetlnej lub oknach w płaszczyźnie dachu) stosować sygnalizator deszczu
- Do montażu zewnętrznego stosować opcję "-W" !
- Stosować tylko niezmodyfikowane, oryginalne części D+H
- Przestrzegać instrukcji montażu zestawu konsoli

Przestrzegać wskazówek podanych w czerwonej kartce dot. zasad bezpieczeństwa!

Charakterystyka mocy

- Mikroprocesorowo sterowany układ synchro elektroniczny BSY+ zapewnia bezpieczny i precyzyjny ruch synchroniczny nawet do 8 napędów
- Indywidualne programowanie przez software SW-BSY+
- Funkcja RWA-Highspeed (szybki ruch w kierunku OTWIERANIA=OTW.)
- System ochrony głowną krawędź zamykającą
- Pracuje bardzo cicho w trybie przewietrzania, dzięki zredukowanej liczbie obrotów silnika

Wskazówki montażowe

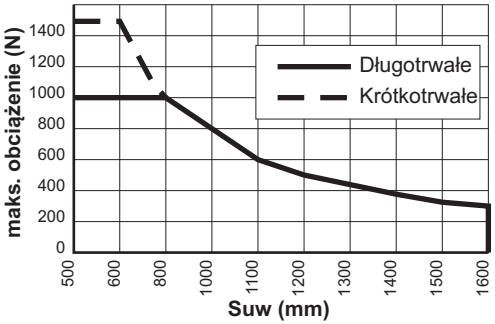
- Obszar wychyłu napędu musi być wolny na całej długości suwu, w przeciwnym wypadku może dojść do kolizji i uszkodzenia zębatki i zawieszenia
- Napędów z suwem ≥800 mm nie wolno montować jako "zawieszone od dołu" (np..... na konsoli UK)
- Każdy zestaw napędów jest wyregulowany fabrycznie. W przypadku dokonania jakichkolwiek zmian ustawień istniejących w chwili dostawy (np. wyjęcie poszczególnych napędów z danego zestawu lub ich ponowne dołączenie) konieczne jest ponowne zaprogramowanie napędów za pomocą oprogramowania SW-BSY+
- Stosować wyłącznie napędy o jednakowej mocy
- Zważać na równomierne obciążenie wszystkich napędów
- Śrubę oczkową nastawić tak, żeby napęd przy zamkniętej klapie sam się wyłączał poprzez własne tłumienie w położeniu krańcowym. Zby ciasne ustawienie może spowodować uszkodzenie konsoli!

Zakres dostawy

Jednostka napędu z kablem o dług. 2,5 m z kabel silikonowy. W zależności od typu okna są do dyspozycji różne zestawy konsoli, które należy zakupić osobno.

Diagram obciążeń

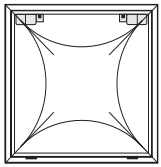
Maksymalne dopuszczalne obciążenie zębatki naciskiem nie zawsze odpowiada maksymalnej sile nacisku napędu!
Obciążenia przekraczające 1000 N do 1500 N są dopuszczalne tylko przez krótki czas (np. do zrzucenia śniegu lub przy silnym obciążeniu wiatrem) i mogą być stosowane na suwach o maks. 800 mm długości.

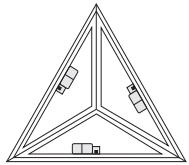


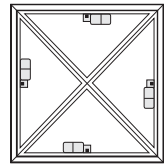
Przykłady zabudowy

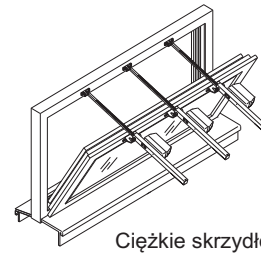
Rozłożenie obciążeń - bezkrytyczne

Rozłożenie obciążeń - krytyczne









Kopuła świetlna

Piramida trójścienna*

Piramida*

Ciężkie skrzydło okna

* Przy podnoszeniu całej piramidy/kopuły świetlnej trzeba się liczyć ze znacznymi bocznymi naciskami wiatru, stąd konieczne jest prowadzenie po stronie budowli.

Obłożenie przewodów (żył) we wtyczce

Standard
WH (Mot. a)
BN (Mot. b)
OG (-HS)
YE (Data A)
GN (Data B)

Opcja -BRV
WH (Mot. a)
BN (Mot. b)
OG (-HS)
YE (Data A)
GN (Data B)
GY (-BRV)
PK (n.c.)

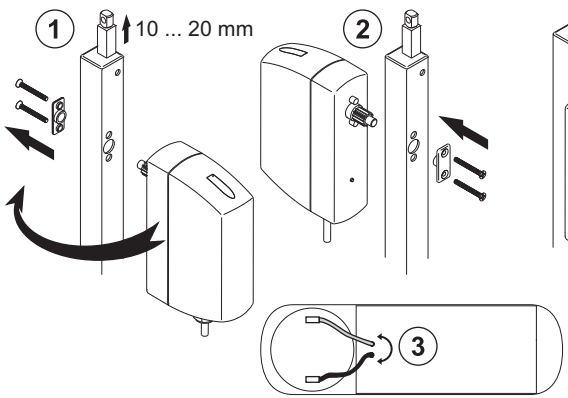
Opcja -SGI/-SKS/-SA/-SZ
WH (Mot. a)
BN (Mot. b)
OG (-HS)
YE (Data A)
GN (Data B)
GY (-SGI/SKS/SA/SZ)
PK (+SGI/SKS/SA/SZ)

Opcja -SA-SZ	drugi kabel podłączeniowy
WH (Mot. a)	
BN (Mot. b)	
OG (-HS)	
YE (Data A)	
GN (Data B)	
GY (-SZ)	GY (-SZ)
GN (-SZ)	GN (-SZ)
PK (-SA)	PK (-SA)
YE (-SA)	YE (-SA)
WH (n.c.)	WH (n.c.)
BN (n.c.)	BN (n.c.)
OG (n.c.)	OG (n.c.)

Podłączenie: z boku 18

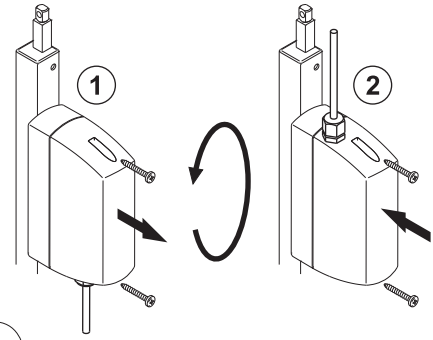
Przestawienie silnika

1. Wysunąć zębatkę na 10 ... 20 mm.
   Odłączyć napęd od napięcia!
2. Wyjąć i przestawić jednostkę napędzającą
3. Uwaga! Zmienia się kierunek ruchu napędu.
   Znajdujące się na płytce wyłączającego obwodu drukowanego kable silnika, czerwony (+) i czarny (-), trzeba teraz zamienić miejscami.



Przestawianie kabli napędu

Odłączyć napęd od napięcia!



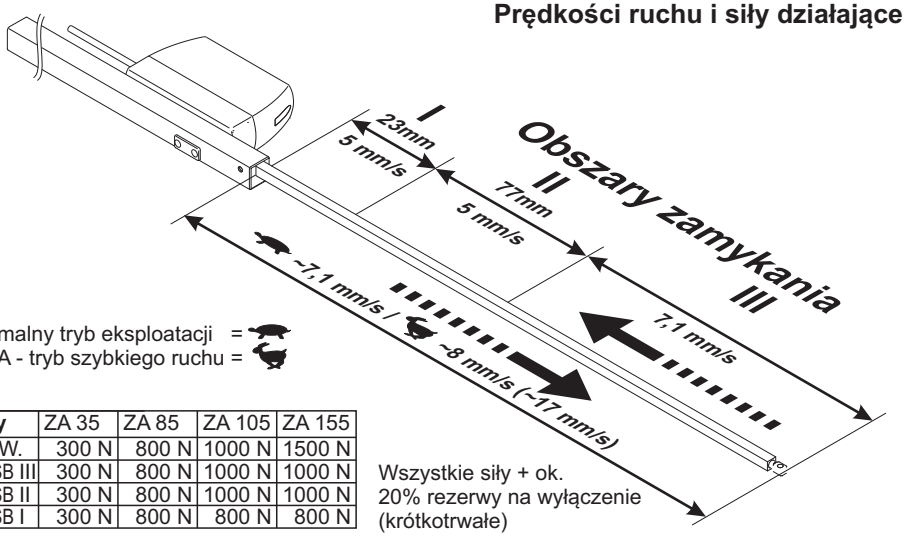
Dane techniczne

Typ	ZA 35-BSY+(-HS)	ZA 85-BSY+(-HS)	ZA 105-BSY+(-HS)	ZA 155-BSY+(-HS)
Zasilanie Prąd znamionowy Siła znamionowa	24 VDC, ±15% 0,5 A (1,2 A) 300 N	24 VDC, ±15% 1,0 A (2,0 A) 800 N	24 VDC, ±15% 1,2 A (2,2 A) 1000 N	24 VDC, ±15% 1,4 A (2,5 A) 1500 N

Znamionowa siła ryglowania	1100 N
Okres użytkowania - trwałość	>10 000 suwy podwójne
Czas włączenia	30 %, przy czasie tolerancji 10 min.
Kadłub obudowy	Aluminium oksydowane, poliwęglan (PC)
Rodzaj ochrony	IP 65
Zakres temp.	-5 ... +75°C
Wytrzymałość na temp.	30 min. / 300°C
Znamionowa dług. suwu *	Patrz tabliczka znamionowa
Funkcje dodatkowe *	Ochrona krawędzi zamykającej (3-krotna próba powtórzenia suwu) - aktywowana

* Można programować przez software SW-BSY+

Prędkości ruchu i siły działające



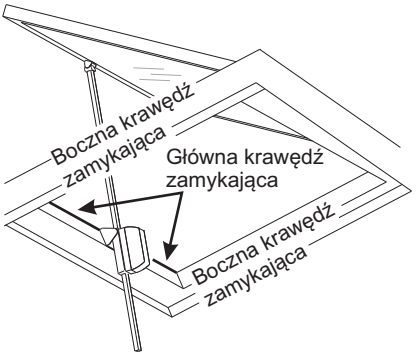
Normalny tryb eksploatacji =
RWA - tryb szybkiego ruchu =

Siły		ZA 35	ZA 85	ZA 105	ZA 155
OTW.		300 N	800 N	1000 N	1500 N
ZAM.	SB III	300 N	800 N	1000 N	1000 N
	SB II	300 N	800 N	1000 N	1000 N
	SB I	300 N	800 N	800 N	800 N

Wszystkie siły + ok. 20% rezerwy na wyłączenie (krótkotrwałe)

Ochrona krawędzi zamykającej

Przy zamykaniu napęd posiada aktywną ochronę głównej krawędzi zamykania. Polega ona na tym, że przy przeciążeniu w obszarze zamykania 3 i 2 napęd staje i cofa się, czyli otwiera przez 10 sekund, i ponawia próbę zamknięcia. Jeżeli po trzech takich próbach nie dojdzie do zamknięcia, to napęd zatrzymuje się w tej pozycji. Ponadto napęd jest również wyposażony w funkcję pasywnej ochrony, która polega na tym, że w obszarze zamykania 2 i 1 następuje redukcja prędkości do 5 mm/s.



Na bocznych krawędziach zamykających mogą wystąpi wyraźnie większe siły. Istnieje zagrożenie zgnieceniem w obszarze dostępnym ręcznie.

Opis działania

Grupa synchroniczna (ZA, sterowanych programem BSY+) może składać się nawet z 8 napędów, które komunikują się ze sobą poprzez magistralę. Każdy z nich ma swój adres. Każdy adres można konfigurować przez software SW-BSY+. Ostatni napęd w grupie to Master, który steruje pozostałym napędem nazywanym Slave. Różnice siły między poszczególnymi napędami grupy synchronicznej są wyrównywane przez inteligentną regulację siły i pozycji. Przy zakłóceniu w działaniu lub awarii jednego z napędów pozostałe napędy zostają automatycznie wyłączone.

Szukanie przyczyn zakłóceń

Kontrola wizualna:
Może być tylko jeden napęd Master. Na napędzie musi być naklejka z adresem. Każda grupa napędów posiada po jednym napędzie Master 2 i jednym Slave 1.
Uwaga: nastawa fabryczna dotyczy stanu dostawy przy opuszczaniu fabryki. W momencie nowej konfiguracji napędów za pomocą programu SW-BSY+ przestaje obowiązywać fabryczne adresowanie!

Okablowanie:
Czy grupa jest prawidłowo okablowana?
Patrz: plany podłączeń

Zerowanie:
Wykonać zerowanie.
Do tego potrzebny jest program SW-BSY+ lub specjalny magnes MAG 502.

Skontaktuj się telefonicznie z serwisem D+H:
Konieczne jest skonfigurowanie napędów.
Do tego potrzebny jest program SW-BSY+.

Czyszczenie i konserwacja

Die Inspekcja i konserwacja muszą być wykonywane zgodnie z odpowiednimi wskazówkami D+H. Wolno stosować wyłącznie oryginalne części zamienne D+H. Naprawy może wykonywać wyłącznie D+H. Zabrudzenia należy usuwać suchą i miękką ściereczką.
Nie stosować żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników.

Gwarancja

Na wszystkie artykuły D+H otrzymujecie Państwo **2-letnią** gwarancję - od dnia udokumentowanego przekazania urządzenia do maksymalnie 3 lat od dnia opuszczenia fabryki, jeżeli montaż i rozruch był wykonany przez autoryzowany **serwis D+H i partnerów-dystrybutorów**.

W przypadku podłączenia komponentów D+H do obcych urządzeń lub połączenia produktów D+H z częściami innych producentów gwarancja D+H wygasa.

Oświadczenie o zgodności CE

Świadomi swojej odpowiedzialności oświadczamy, że produkt opisany w punkcie "Dane techniczne" jest zgodny z następującymi normami:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Dokumentacja techniczna do uzyskania w firmie:
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern
Zarząd
12.10.2019

Maik Schmees
Prokurent, Dyrektor Techniczny

Utylizacja

Urządzenia elektryczne, ich wyposażenie i opakowania muszą być wprowadzane do obiegu wtórnego w sposób nieszkodliwy dla środowiska.

Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać do odpadów domowych!
Uwaga dot. krajów UE:
Zgodnie z wprowadzoną do systemów prawnych krajów unijnych Dyrektywą Europejską 2002/96/WE dot. starych lub zepsutych urządzeń elektrycznych i elektronicznych, urządzenia te mają być zbierane osobno i wprowadzane do obiegu wtórnego zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

Применение по назначению

- Реечный привод для открытия и закрытия окон и форточек на фасадах и крышах с помощью электропривода
- Рабочее напряжение 24 VDC
- Применимо для отверстий для отвода дыма, D+H Европейские системы дымо- и теплоотвода согласно DIN EN 12101-2, а также для повседневной вентиляции
- Только для установки внутри помещения

Указания по безопасности

Рабочее напряжение 24 VDC!
Не подключать напрямую к электросети!
- Подключение должно производиться только авторизованным электриком
- Опасность защемления в доступных для рук местах
- Не допускайте людей в зону действия привода
- Не допускайте детей к управлению
- Соблюдайте диаграмму нагрузок давлением для зубчатой рейки!
- Использовать только в сухих помещениях
- Только для установки внутри помещения. В случае дождя (например, на световых куполах или окнах на крыше) использовать сигнализатор дождя
- При установке вне помещений использовать опцию "-W"!
- Использовать только неизменённые оригинальные детали D+H
- Соблюдать руководство по установке набора кронштейнов

Соблюдать прилагаемый красный листок безопасности!

Технические характеристики

- Синхро-электроника с микропроцессорным управлением BSY+ для надёжного и точного синхронного хода до 8 приводов
- Возможность индивидуального программирования с помощью программного обеспечения SW-BSY+
- Функция "RWA-Highspeed" (быстрый ход в сторону открытия)
- Защитная система для главного края закрытия
- Работает особенно тихо в режиме вентиляции из-за пониженных оборотов мотора

Инструкция по установке

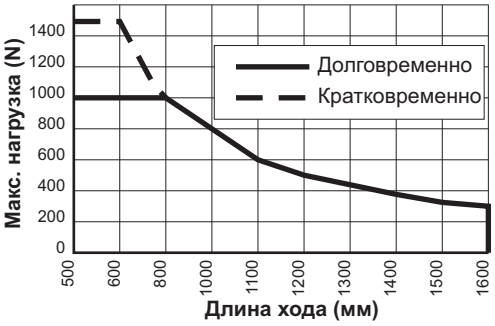
- Область поворота привода должна быть свободной на протяжении всей длины хода. Иначе возможно повреждение зубчатой рейки и подвески
- Не устанавливать привод с длиной хода ≥800 мм в виде "подвески снизу" (например кронштейн UK)
- Комплект привода имеет заводские настройки. При изменении первоначального состояния (как, например, изымание приводов из существующего комплекта или их переразмещение)
- Использовать приводы только с одинаковой мощностью
- Соблюдать равномерное распределение нагрузки на все приводы
- Установить болт с проушиной так, чтобы привод при закрытой форточке выключался с помощью своего устройства амортизации в конечном положении. При слишком жесткой установке возможно повреждение кронштейнов!

Комплект поставки

Узел привода с Силиконовый кабель длиной 2,5 м
Различные наборы кронштейнов могут быть получены отдельно в зависимости от типа окна

Диаграмма сжимающих нагрузок

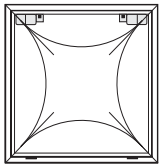
Максимальная нагрузка давлением зубчатой рейки не соответствует автоматически максимальной силе давления привода!
Нагрузки от 1000 N до 1500 N разрешены только кратковременно (например, для сбрасывания снега или при ветровой нагрузке). Они разрешены только при длине хода до 800 мм.



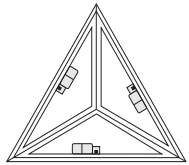
Примеры установки

Не критическое распределение нагрузки

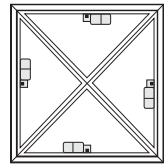
Критическое распределение нагрузки



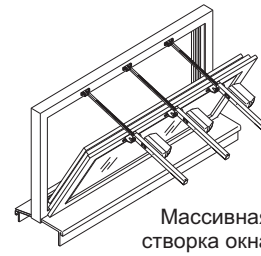
Световой купол



Треугольная пирамида*



Пирамида*



Массивная створка окна

* При полном поднятии пирамиды/светового купола, из-за возможных боковых ветровых нагрузок, необходима встроенная направляющая

Распределение жил в штекере

Стандарт
WH (Mot. a)
BN (Mot. b)
OG (-HS)
YE (Data A)
GN (Data B)

Опция -BRV
WH (Mot. a)
BN (Mot. b)
OG (-HS)
YE (Data A)
GN (Data B)
GY (-BRV)
PK (n.c.)

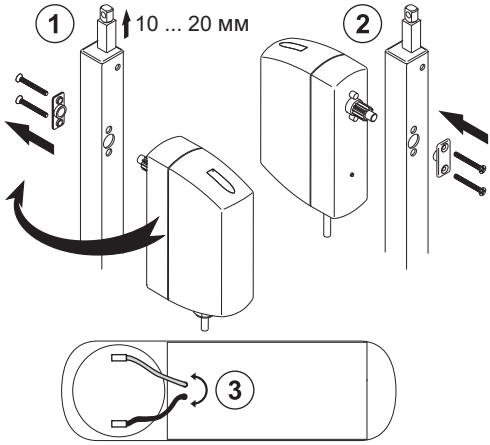
Опция -SGI/-SKS/-SA/-SZ
WH (Mot. a)
BN (Mot. b)
OG (-HS)
YE (Data A)
GN (Data B)
GY (-SGI/SKS/SA/SZ)
PK (+SGI/SKS/SA/SZ)

Опция -SA-SZ
WH (Mot. a)
BN (Mot. b)
OG (-HS)
YE (Data A)
GN (Data B)
второй кабель подключения
GY (-SZ)
GN (-SZ)
PK (-SA)
YE (-SA)
WH (n.c.)
BN (n.c.)
OG (n.c.)

Подключение: Сторона 18

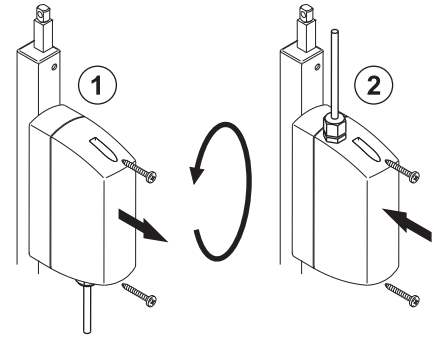
Перестановка мотора

1. Вывести зубчатую рейку на 10 ... 20 мм. Обесточить привод!
2. Снять узел привода и переставить
3. Внимание! Меняется направление хода привода. Поменять местами кабели мотора на плате отключения, красный (+) с чёрным (-)



Перестановка кабеля привода

Обесточить привод!



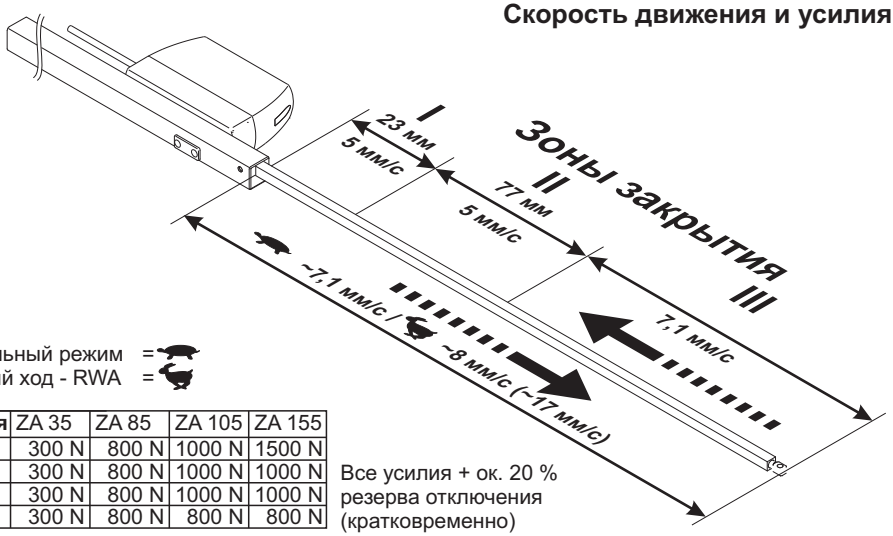
Технические характеристики

Тип	ZA 35-BSY+(-HS)	ZA 85-BSY+(-HS)	ZA 105-BSY+(-HS)	ZA 155-BSY+(-HS)
Электроснабжение Номинальный ток Номинальная сила	24 VCD, ±15% 0,5 A (1,2 A) 300 N	24 VCD, ±15% 1,0 A (2,0 A) 800 N	24 VCD, ±15% 1,2 A (2,2 A) 1000 N	24 VCD, ±15% 1,4 A (2,5 A) 1500 N

Номинальное усилие блокировки	1100 N
Срок службы	>10 000 двойных ходов
Длительность включения	30 %, при продолжительности 10 минут
Корпус	Анодированный алюминий, поликарбонат
Степень защиты	IP 65
Диапазон темп.	-5 ... +75°C
Термостойкость	30 минут / 300°C
Номинальная длина хода *	Смотри типовую табличку
Дополнительные функции *	Защита краёв закрытия включена (3 повторных поднятия)

* Программируется с помощью программного обеспечения SW-BSY+

Скорость движения и усилия



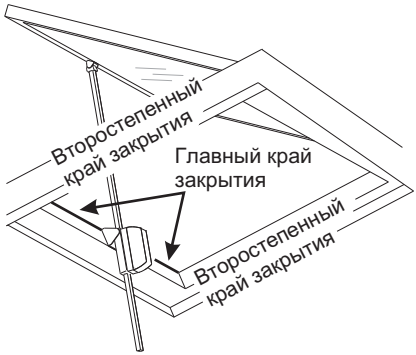
Нормальный режим =
Быстрый ход - RWA =

Усилия		ZA 35	ZA 85	ZA 105	ZA 155
ОТКР.		300 N	800 N	1000 N	1500 N
ЗАКР.	SB III	300 N	800 N	1000 N	1000 N
	SB II	300 N	800 N	1000 N	1000 N
	SB I	300 N	800 N	800 N	800 N

Все усилия + ок. 20 % резерва отключения (кратковременно)

Защита краёв закрытия

В направлении движения "ЗАКР." привод оснащён активной защитой для главного края закрытия. При перенапряжении в зонах закрытия 3 и 2 привод передвигается на 10 секунд опять на "ОТКР." Потом привод передвигается снова на "ЗАКР." Если после трёх попыток позиционирование невозможно, то привод остаётся в таком положении. Привод оснащён дополнительно пассивной защитой. Скорость закрытия в зонах закрытия 2 и 1 уменьшается до 5 мм/с.



На второстепенных краях закрытия возможны более высокие силы. Опасность защемления в доступных местах.

Описание функций

Синхронная группа ZA-BSY+ может содержать до 8 приводов, которые соединены с помощью шины. У каждого привода есть свой собственный адрес. Он конфигурируется с помощью программного обеспечения SW-BSY+. Последний привод синхронной группы является активным, который управляет другим приводом - пассивным. Различия в силе между приводами синхронной группы балансируются с помощью адаптивного силового и позиционного регулирования. При повреждении или выходе из строя одного из приводов автоматически отключаются другие приводы.

Поиск неисправностей

Визуальный контроль:
Должен иметься только один активный привод. Адрес наклеен на приводе. В одной группе есть один активный 2 и один пассивный привод 1. Внимание: действует только для первоначального состояния.
После переконфигурирования приводов с помощью SW-BSY+ заводская адресация больше не действительна!

Монтаж проводки:
Сделан ли монтаж проводки группы надлежащим образом? См. монтажную схему

Коррекция нуля:
Произвести коррекцию нуля.
Потребуется программное обеспечение SW BSY+ или специальный магнит

Позвонить в сервис D+H:
Требуется конфигурация приводов.
Требуется программное обеспечение SW-BSY+.

Техническое обслуживание и чистка

Проверка и техническое обслуживание должны проводиться согласно инструкции по техническому обслуживанию D+H. Разрешены к использованию только оригинальные запчасти D+H. Ремонт производится исключительно фирмой D+H.
Протирайте загрязнения сухой, мягкой тряпкой. Не используйте растворители или чистящие средства.

Гарантия

На все продукты D+H даётся **2 года** гарантии с момента документированной сдачи-приёмки установки и максимально до 3 лет с момента поставки, если установка или ввод в эксплуатацию производились авторизированными D+H **партнерами по сервису и сбыту**.
При установке компонентов D+H на установки сторонних производителей или при смешении продуктов D+H с запчастями других производителей, гарантия D+H теряет свою силу.

Заявление о соответствии CE

Под исключительно нашу ответственность мы заявляем, что описанный в "технический данных" продукт соответствует следующим нормам:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Техническая документация у:
D+H Мехатроник АГ, Германия, 22949 Аммерсбек

Thomas Kern
Правление
12.10.2010

Maik Schmees
Прокурист, технический руководитель

Утилизация

Электрооборудование, принадлежности и упаковки должны направляться на вторичную переработку в соответствии с нормами охраны окружающей среды.
Не выбрасывайте электрооборудование вместе с домашними отходами!
Только для стран ЕС:
Согласно европейской норме 2002/96/EG об устаревшем электрооборудовании и её реализации в национальном праве, непригодное к эксплуатации электрооборудование должно направляться отдельно на вторичную переработку в соответствии с нормами охраны окружающей среды.

Utilização conforme

- Atuadores por cremalheira, com motor elétrico, para abertura e fecho de janelas e portinholas na zona de fachadas e telhados
- Tensão de serviço 24 VDC
- Utilizável para orifícios para desenfumagem, SEFC Euro da D+H de acordo com a DIN EN 12101-2, assim como para serviço diário de ventilação
- Somente adequado para montagem no interior

Instruções de segurança

Tensão de serviço 24 VDC!
Não ligar diretamente à rede eléctrica!
- A ligação deve ser efetuada exclusivamente por um eletricista autorizado
- Perigo de esmagamento em zonas acessíveis manualmente
- Manter as pessoas afastadas da zona de movimento do acionamento
- Manter as crianças afastadas do comando
- Ter em conta o diagrama da carga de pressão da cremalheira!
- Utilizar unicamente em compartimentos secos
- Adequado unicamente para montagem no interior. Em caso de perigo devido a chuva (por ex., na clarabóia ou em janelas na superfície dos telhados), usar a central meteorológica
- Em caso de montagem no exterior, usar a opção " -W "!
- Utilizar exclusivamente peças originais D+H não alteradas
- Ter em conta a instrução de montagem do conjunto de suportes

Ter em conta a folha vermelha de dados de segurança em anexo!

Caraterísticas de desempenho

- Eletrónica sincronizada comandada por microprocessador BSY+ para movimento sincronizado seguro e preciso de e até 8 atuadores
- Programável individualmente usando o Software SW-BSY+
- Função de desenfumagem rápida (movimento rápido no sentido ABRIR)
- Sistema de protecao para o rebordo principal de fecho
- Particularmente silencioso em serviço de ventilação devido à baixa rotação do motor

Instruções de montagem

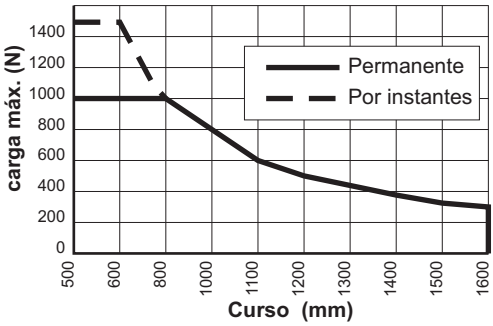
- O espaço de deslocação do acionamento tem de ficar livre a toda a largura da zona do curso. Caso contrário a cremalheira e a suspensão podem ficar danificadas
- Não montar acionamentos com um curso de 800 mm "suspensos em baixo" (por ex. suporte UK)
- O jogo de atuadores vai ajustado a partir da fábrica. Em caso de alterações ao estado no momento da entrega (como, por ex. retirar os atuadores do jogo existente, ou voltar a integrá los), os atuadores têm de ser reprogramados com o SW-BSY+
- Usar unicamente atuadores de força igual
- Prestar atenção a uma distribuição uniforme da carga por todos os atuadores
- Afinar o parafuso com olhal de maneira que o acionamento, quando a portinhola está fechada, se desligue devido ao amortecimento no fim do curso. Se a afinação for demasiado apertada, os suportes podem ficar danificados!

Volume de entrega

Unidade de acionamento com cabo de silicone com 2,5 m de comprimento. Dependendo do tipo da janela, estão disponíveis, separadamente, diversos conjuntos de suportes.

Diagrama da carga de pressão

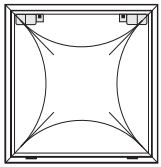
A carga máxima de pressão da cremalheira não corresponde automaticamente à carga máxima da pressão do acionamento!
Cargas superiores a 1000 N até 1500 N só são permitdas por breves instantes (por ex., para limpar a neve, ou se houver ventos fortes). É permitido ocorrerem até a um curso de 800 mm.



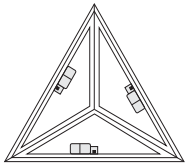
Exemplos de montagem

Distribuição sem problemas da carga

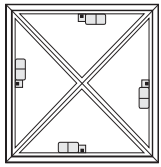
Distribuição problemática da carga



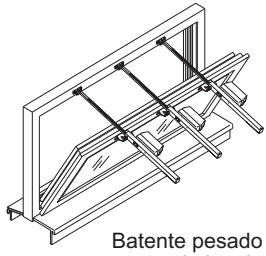
Clarabóia



Pirâmide triangular*



Pirâmide*



Batente pesado da janela

* Na elevação completa da pirâmide/clarabóia, é necessário um guiamento a prover durante a montagem devido à carga de vento lateral que possa ocorrer!

Ocupação dos fios da ficha

Padrão
WH (Mot. a)
BN (Mot. b)
OG (-HS)
YE (Data A)
GN (Data B)

Opção -BRV
WH (Mot. a)
BN (Mot. b)
OG (-HS)
YE (Data A)
GN (Data B)
GY (-BRV)
PK (n.c.)

Opção -SGI/-SKS/-SA/-SZ
WH (Mot. a)
BN (Mot. b)
OG (-HS)
YE (Data A)
GN (Data B)
GY (-SGI/SKS/SA/SZ)
PK (+SGI/SKS/SA/SZ)

Opção -SA-SZ
WH (Mot. a)
BN (Mot. b)
OG (-HS)
YE (Data A)
GN (Data B)
GY (-SZ)
GN (-SZ)
PK (-SA)
YE (-SA)
WH (n.c.)
BN (n.c.)
OG (n.c.)

segundo cabo de ligação

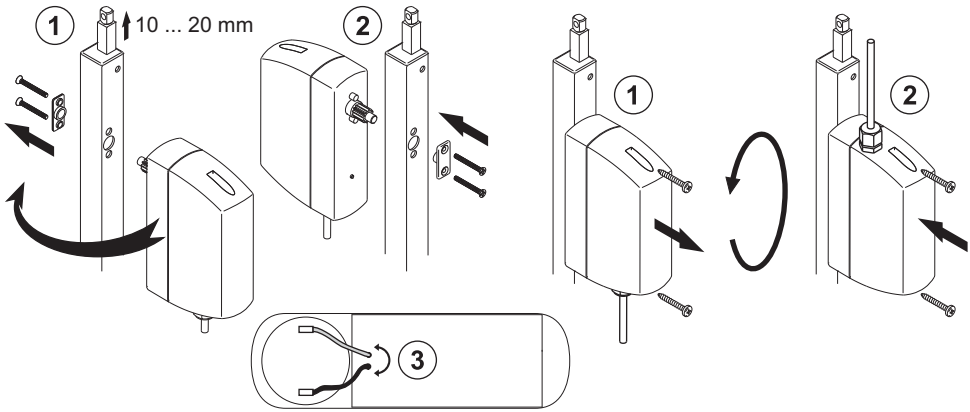
Ligação: Lado 19

Reposicionar o motor

1. Deslocar a cremalheira 10 ... 20 mm para fora. Desligar a tensão para o atuador!
2. Retirar e reposicionar a unidade do atuador
3. Atenção! O sentido de deslocamento do atuador altera-se. Trocar na placa de circuitos impressos do desligamento, os cabos do motor vermelho (+) com o preto (-)

Reposicionar os cabos do atuador

Desligar a tensão para o atuador!



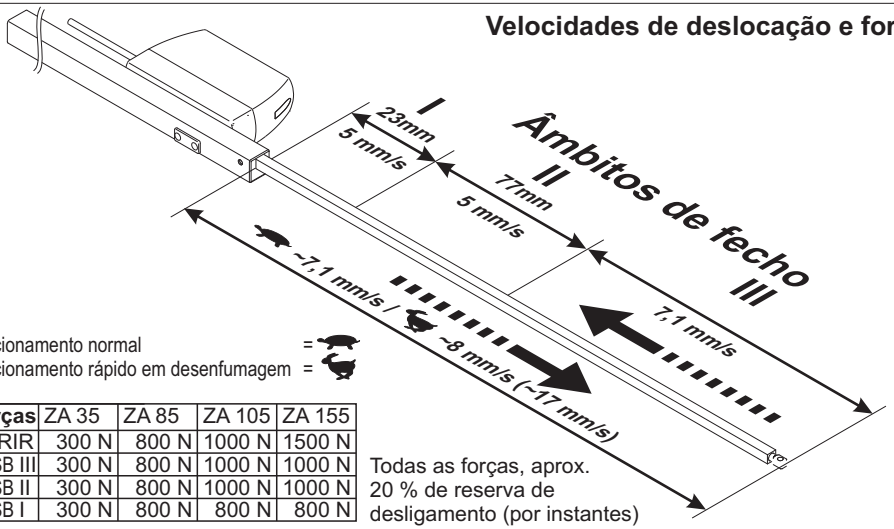
Dados técnicos

Tipo	ZA 35-BSY+(-HS)	ZA 85-BSY+(-HS)	ZA 105-BSY+(-HS)	ZA 155-BSY+(-HS)
Alimentação Corrente nominal Potência nominal	24 VDC, ±15% 0,5 A (1,2 A) 300 N	24 VDC, ±15% 1,0 A (2,0 A) 800 N	24 VDC, ±15% 1,2 A (2,2 A) 1000 N	24 VDC, ±15% 1,4 A (2,5 A) 1500 N

Força nominal de bloqueio	1100 N
Tempo de vida útil	>10 000 cursos duplos
Tempo de ligação	30 %, durante o tempo de leitura 10 min.
Caixa	Alumínio anodizado, PC
Tipo de proteção	IP 65
Âmbito de temp.	-5 ... +75°C
Estabilidade da temperatura	30 min. / 300°C
Comprimento nominal do curso *	Vide Placa de identificação
Funções adicionais *	Proteção do rebordo de fecho ativada (3 cursos de repetição)

* Programável com o Software SW-BSY+

Velocidades de deslocação e forças



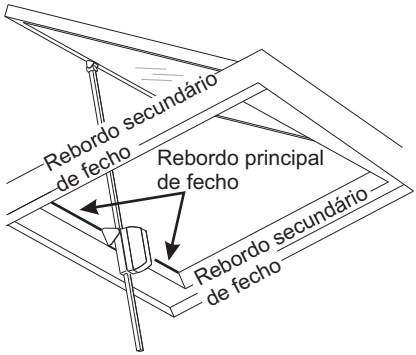
Funcionamento normal =
Funcionamento rápido em desenfumagem =

Forças		ZA 35	ZA 85	ZA 105	ZA 155
ABRIR		300 N	800 N	1000 N	1500 N
FECHAR	SB III	300 N	800 N	1000 N	1000 N
	SB II	300 N	800 N	1000 N	1000 N
	SB I	300 N	800 N	800 N	800 N

Todas as forças, aprox. 20 % de reserva de desligamento (por instantes)

Proteção do rebordo de fecho

No sentido de movimento "FECHAR", o atuador dispõe de uma proteção ativa para o rebordo principal de fecho. A uma sobrecarga na zona de fecho 3 e 2, o atuador desloca-se durante 10 segundos novamente para "ABRIR". Depois, o atuador volta novamente para "FECHAR". Se, à terceira tentativa, não for possível o movimento para dentro, o atuador fica parado nesta posição. O atuador também possui uma proteção passiva. A velocidade de fecho é reduzida na zona de fecho 2 e 1 para 5 mm/s.



Nos rebordos secundários de fecho podem ocorrer forças significantemente maiores. Perigo de esmagamento em zonas acessíveis manualmente.

Descrição do funcionamento

Um grupo sincronizado ZA-BSY+ pode consistir em até 8 atuadores, que comunicam entre si através de um Bus. Cada atuador tem o seu próprio endereço. Este pode ser configurado com a ajuda do Software SW-BSY+. O último atuador de um grupo sincronizado é o Master, que comanda o restante atuador, o Slave. As diferenças de força entre os atuadores de um grupo sincronizado, são compensadas por ação de um regulador inteligente de força e de posicionamento. Em caso de avaria ou de falha de uma atuador, todos os outros atuadores são desligados automaticamente.

Deteção de avarias

Controlo visual:
Só deve estar disponível um atuador Master. O endereço está colado no atuador. Num grupo existe um atuador Master 2 e um atuador Slave 1. Atenção! só é válido no estado de entrega. Logo que os atuadores tenham sido reconfigurados mediante o SW-BSY+, deixa de ter validade o endereçamento ajustado na fábrica!
Cablagem:
O grupo está cablado corretamente? Ver a respeito os esquemas das ligações
Balanço a zero:
Efetuar um balanço a zero.
É preciso o Software SW-BSY+ ou um íman especial MAG 502.
Telefonar para os serviços de atendimento da D+H:
É preciso configurar os atuadores. É preciso o Software SW-BSY+.

Manutenção e limpeza

A inspeção e a manutenção têm de ser efetuadas de acordo com as instruções de manutenção da D+H. Devem ser usadas unicamente peças originais da D+H. Qualquer reparação será efetuada exclusivamente pela D+H. Limpe as partículas de sujidade com um pano seco e macio. Não use detergentes de limpeza nem diluentes.

Garantia

Em todos os artigos D+H é concedida uma garantia de **2 anos** a partir da entrega comprovada do equipamento, até 3 anos após a data de fornecimento, se a montagem ou a colocação em funcionamento tiver sido efetuada por um parceiro autorizado de **serviços ou de vendas da D+H**.

Ao ligar os componentes da D+H a sistemas de outros fornecedores ou ao misturar produtos da D+H com peças de outros fornecedores, a garantia da D+H perde a sua validade.

Declaração de conformidade CE

Declaramos, sob nossa inteira responsabilidade, que o produto descrito nos „Dados técnicos“ está conforme as seguintes diretivas:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Documentação técnica na:
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern
Presidência
12.10.2010

Maik Schmees
Procurador, diretor técnico

Eliminação

Os aparelhos elétricos, seus acessórios e embalagens deven ser entregues para serem reciclados sem poluir o meio ambiente.

Não deitar os aparelhos elétricos nos contentores para lixos domésticos!
Só nos países da UE: De acordo com a diretiva europeia 2002/96/CE sobre aparelhos elétricos e eletrónicos usados e a sua transposição para o direito nacional, os aparelhos elétricos que ainda possam ser usados devem ser recolhidos separadamente e entregues para serem reciclados sem poluir o meio ambiente.

Avsett användningssätt

- Kuggstångsdrivning för elektromotorisk öppning och stängning av fönster och luckor på fasader och tak
- Driftspänning 24 VDC
- Kan användas till öppningar för rökventilation, D+H Euro-RWA enligt DIN EN 12101-2 samt till daglig ventilationsdrift
- Endast avsedd för montering inomhus

Säkerhetsanvisningar

Driftspänning 24 VDC!
Får inte anslutas direkt till elnätet!
- Anslutning får endast utföras av behörig elektriker
- Klämrisk i områden som är åtkomliga med händerna
- Låt inga personer vistas inom motorns köromräde
- Håll barn på avstånd från styrenheten
- Beakta kuggstångens trycklastdiagram!
- Får endast användas i torra utrymmen
- Endast avsedd för montering inomhus. Vid risk för regnpåverkan (t.ex. på takkupol eller takfönster) ska regndetektor användas
- Använd alternativ " -W " vid yttermontering!
- Använd endast oförändrade D+H-originaldelar
- Beakta konsolsatsens monteringsanvisning

Beakta det bifogade röda säkerhetsbladet!

Kapacitet

- Mikroprocessorstyrd synkronelektronik BSY+ för säkert och exakt synkronförlopp för upp till åtta drivningar
- Individuellt programmerbart med programmet SW-BSY+
- RWA-highspeed-funktion (snabbkörning i riktning UPPÅT)
- Skyddssystem för huvudstängningskanten
- Särskilt tyst vid ventilationsdrift tack vare lägre motorvarvtal

Monteringsanvisning

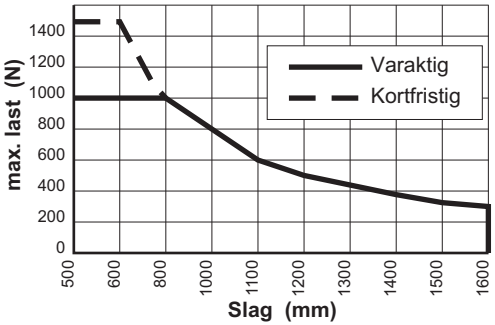
- Drivningen måste löpa fritt över hela slagområdet. Annars kan kuggstången och upphängningen skadas
- Montera inte en drivning med ett slag ≥800 mm "upphängd undertill" (t.ex. konsol UK)
- Drivningssetet är fabriksinställt
  Vid förändringar av fabriksinställningarna (t.ex. då drivningar tas ur det befintliga setet resp. sätts in på nytt) måste drivningarna programmeras om med SW-BSY+
- Använd endast drivningar med samma kraft
- Fördela lasten jämnt på alla drivningar
- Ställ in skruven med ögla så att drivningen stannar över den inre slutlägesdämpningen när luckan är stängd. Vid för fast inställning kan konsolerna skadas!

Leveransomfattning

Drivenhet med 2,5 m Silikonkabel.
Beroende på fönstertyp är olika konsolsatser tillgängliga separat.

Trycklastdiagram

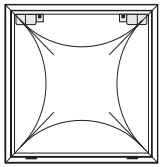
Kuggstångens maximala trycklast motsvarar inte automatiskt motorns maximala tryckkraft!
Belastningar på över 1 000 N till 1 500 N är endast tillåtna under kort tid (t.ex. vid snöröjning eller vid vindbelastningar). Dessa får endast förekomma upp till ett slag på 800 mm.



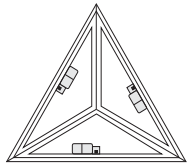
Monteringsexempel

Okritisk lastfördelning

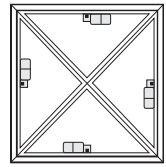
Kritisk lastfördelning



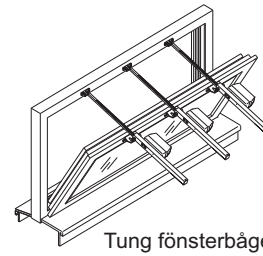
Takkupol



Triangulär pyramid*



Pyramid*



Tung fönsterbåge

* När pyramiden/takkupolen lyfts helt måste det finnas övervakning på plats på grund av den förväntade vindbelastningen i sidled!

Ledningsdragning kontakt

Standard
WH (Mot. a)
BN (Mot. b)
OG (-HS)
YE (Data A)
GN (Data B)

Alternativ -BRV
WH (Mot. a)
BN (Mot. b)
OG (-HS)
YE (Data A)
GN (Data B)
GY (-BRV)
PK (n.c.)

Alternativ -SGI/-SKS/-SA/-SZ
WH (Mot. a)
BN (Mot. b)
OG (-HS)
YE (Data A)
GN (Data B)
GY (-SGI/SKS/SA/SZ)
PK (+SGI/SKS/SA/SZ)

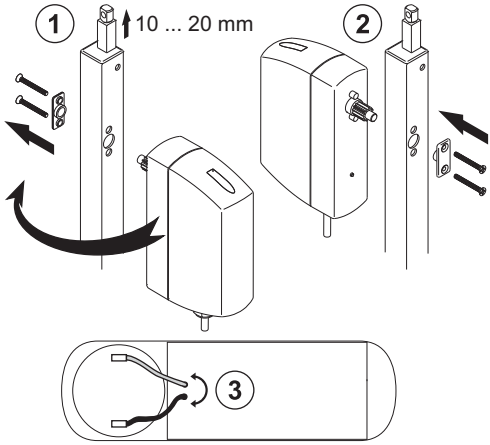
Alternativ -SA-SZ
WH (Mot. a)
BN (Mot. b)
OG (-HS)
YE (Data A)
GN (Data B)
GY (-SZ)
GN (-SZ)
PK (-SA)
YE (-SA)
WH (n.c.)
BN (n.c.)
OG (n.c.)

den andra anslutningskabeln

Anslutning: sidan 19

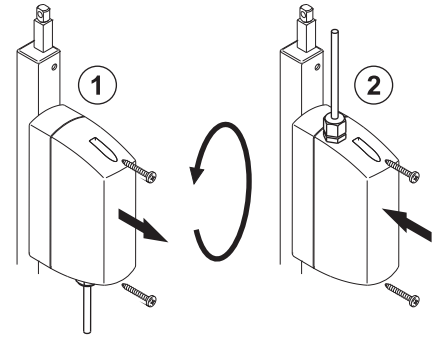
Byta motor

1. Kör ut kuggstången 10 ... 20 mm.
   Gör drivningen spänningsfri!
2. Ta ur och byt drivenheten
3. Obs! Drivningens körriktning ändras.
   Motorkablarna på frånkopplingskortet,
   röd (+) och svart (-), ska byta plats



Byta drivningskabel

Gör drivningen spänningsfri!



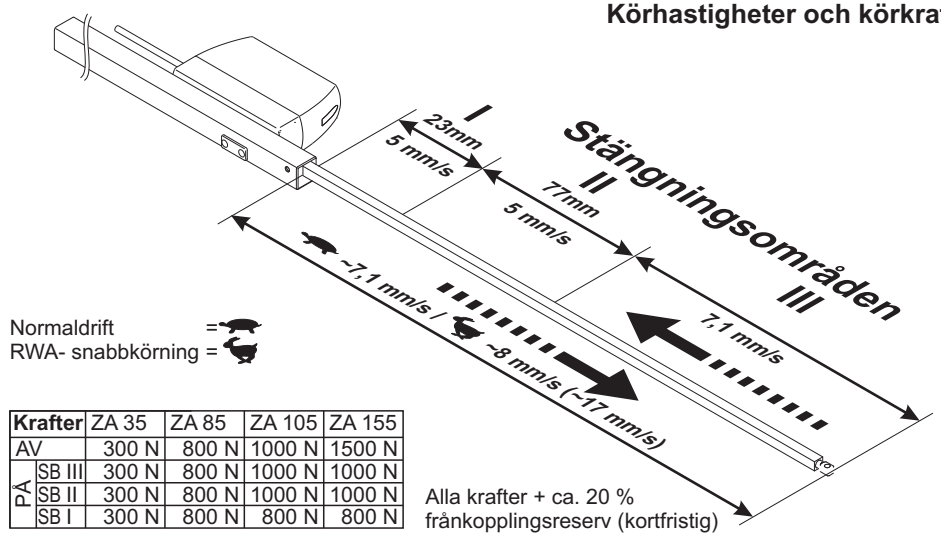
Tekniska data

Typ	ZA 35-BSY+(-HS)	ZA 85-BSY+(-HS)	ZA 105-BSY+(-HS)	ZA 155-BSY+(-HS)
Försörjning Nominell ström Nominell kraft	24 VDC, ±15% 0,5 A (1,2 A) 300 N	24 VDC, ±15% 1,0 A (2,0 A) 800 N	24 VDC, ±15% 1,2 A (2,2 A) 1000 N	24 VDC, ±15% 1,4 A (2,5 A) 1500 N

Nominell låsningskraft	1100 N
Brukbarhetstid	>10 000 dubbelslag
Inkopplingstid	30 %, vid speltid 10 min.
Hus	Aluminiumeloxerat, PC
Skyddstyp	IP 65
Temperaturområde	-5 ... +75°C
Temperaturtålighet	30 min. / 300°C
Nominell slaglängd *	Se märkplåt
Tilläggsfunktioner *	Kantskydd aktiverat (Tre upprepningsslag)

* Programmerbar med programmet SW-BSY+

Körhastigheter och körkrafter



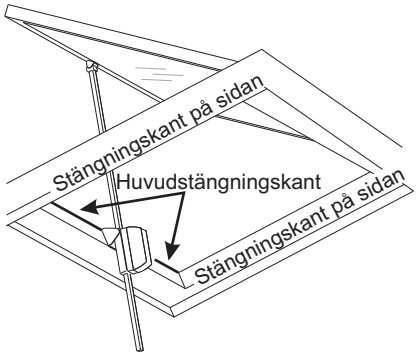
Normaldrift =
RWA- snabbkörning =

Krafter		ZA 35	ZA 85	ZA 105	ZA 155
AV		300 N	800 N	1000 N	1500 N
PÅ	SB III	300 N	800 N	1000 N	1000 N
	SB II	300 N	800 N	1000 N	1000 N
	SB I	300 N	800 N	800 N	800 N

Alla krafter + ca. 20 % frånkopplingsreserv (kortfristig)

Kantskydd

I löpriktningen "PÅ" har drivningen ett aktivt skydd för huvudstängningskanten. Vid överbelastning i stängningsområde 3 och 2 kör drivningen "AV" igen i 10 sekunder. Därefter kör drivningen återigen "PÅ". Drivningen stannar i denna position om en inkörning inte lyckas efter tre försök.
Drivningen har även ett passivt skydd. Stängningshastigheten minskas till 5 mm/s i stängningsområde 2 och 1.



På stängningskanterna på sidorna kan avsevärt högre krafter förekomma. Klämrisk i områden som är åtkomliga med händerna.

Funktionsbeskrivning

En ZA-BSY+ synkrongrupp kan bestå av upp till åtta drivningar som kommunicerar via en buss. Alla drivningar har sin egen adress. Denna kan konfigureras med programmet SW-BSY+. Den sista drivningen i en synkrongrupp är mastern som styr slavarna, dvs. de övriga drivningarna. Kraftdifferenser mellan drivningarna i en synkrongrupp utjämnas tack vare en intelligent kraft- och positionsreglering. Alla drivningar stängs av automatiskt vid störning eller när en drivning faller bort.

Felsökning

Okulärbesiktning:
Det får endast finnas en master per drivning.
Adressen sitter på drivningen.
I en grupp finns det en master 2- och en slav 1 drivning.
Obs: gäller endast i leveransskick. Så snart drivningen konfigurerades om med SW-BSY+ upphör den fabriksinställda adresseringen att gälla!

Kablage:
Har gruppens ledningar dragits korrekt?
Se kopplingsscheman

Nollbalansering:
Utför nollbalansering.
Programmet SW-BSY+ eller särskild magnet MAG 502 behövs.

Kontakta D+H Service:
Drivningarna behöver konfigureras.
Programmet SW-BSY+ behövs.

Underhåll och rengöring

Inspektion och underhåll ska utföras enligt D+H-underhållsanvisningarna. Endast originalreservdelar från D+H-får användas. Driftsättning görs enbart av D+H.
Torka bort smuts med en torr och mjuk trasa.
Använd inte rengörings- eller lösningsmedel.

Garanti

Alla D+H-artikel har **två års** garanti från bevisad överlämning av anläggningen till max. tre år efter leveransdatum, om montering resp. drifttagning har utförts av en **service- och affärspartner** som är auktoriserad av D+H.

D+H-garantin upphör att gälla vid anslutning av D+H-komponenter på konkurrenters anläggningar eller då D+H-produkter blandas med delar från andra tillverkare.

Försäkran om överensstämmelse CE

Vi tar ansvar för att den produkt som beskrivs under "Tekniska data" överensstämmer med följande direktiv:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Tekniska underlag från:
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern
Styrelse
12.10.2010

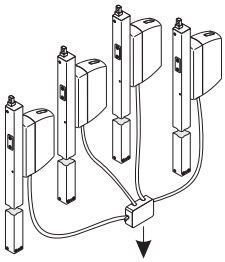
Maik Schmees
Prokurist, teknisk chef

Kassering

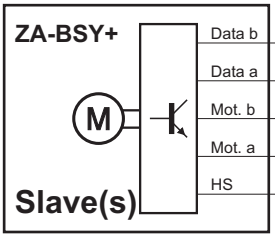
Elektroniska apparater, tillbehör och förpackningar ska lämnas in för miljövänlig återvinning.
Kasta inga elektroniska apparater i hushållssoporna!
Endast för EU-länder:
Enligt EU-direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och direktivets införande i nationell lag måste elektriska och elektroniska produkter som inte längre kan användas sopsorteras och lämnas till miljövänlig återvinning.

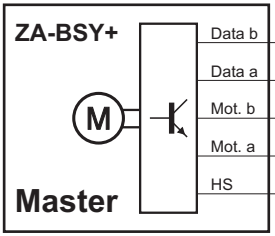
Podłączenie / Подключение

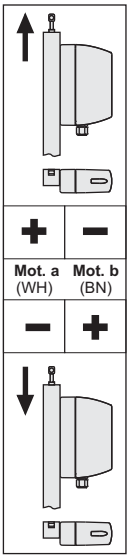
(WH) biały / белый
(BN) brązowy / коричневый
(OG) pomarańczowy / оранжевый
(YE) żółty / жёлтый
(GN) zielony / зелёный
(PK) różowy / розовый
(GY) szary / серый

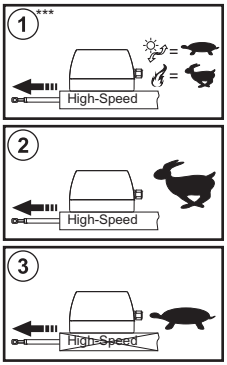


do centrali /
к базе





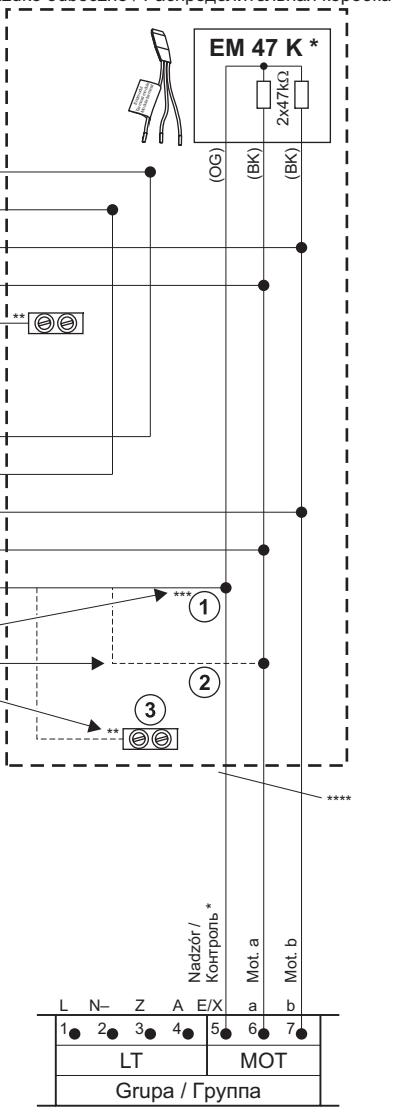




Normalny tryb eksploatacji /
Нормальный режим

RWA - tryb szybkiego ruchu /
Быстрый ход - RWA

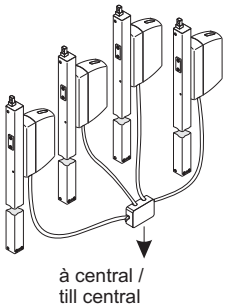
Gniazdko odboczne / Распределительная коробка

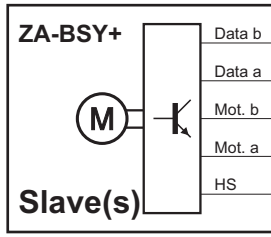


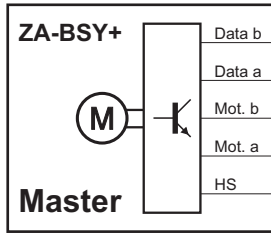
* Nie dotyczy / Не при : GVL -E/ -K/ -M
** Zabezpieczyć przed zwarciem / Защитить от короткого замыкания
*** Przy podłączeniu do centrali D+H RWA z nadzorem kierowania E/HS /
При подключении к RWA базам D+H с помощью контроля проводки E/HS
**** Kable wg tabeli układu kabli opracowanej przez D+H (Patrz Instrukcja użytkowania centrali) /
Кабель согласно таблице прокладки кабелей D+H (Смотри руководство по эксплуатации базы)

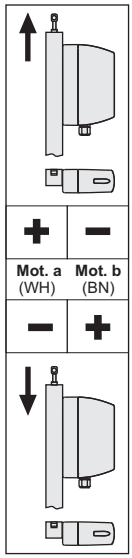
Ligação / Anslutning

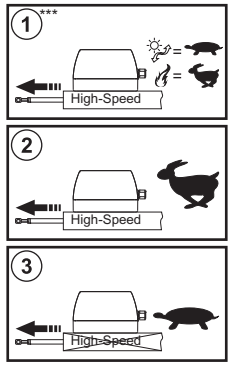
(WH) branca / vit
(BN) castanha / brun
(OG) cor de laranja / orange
(YE) amarela / gul
(GN) verde / grön
(PK) cor de rosa / rosa
(GY) cinzenta / grå





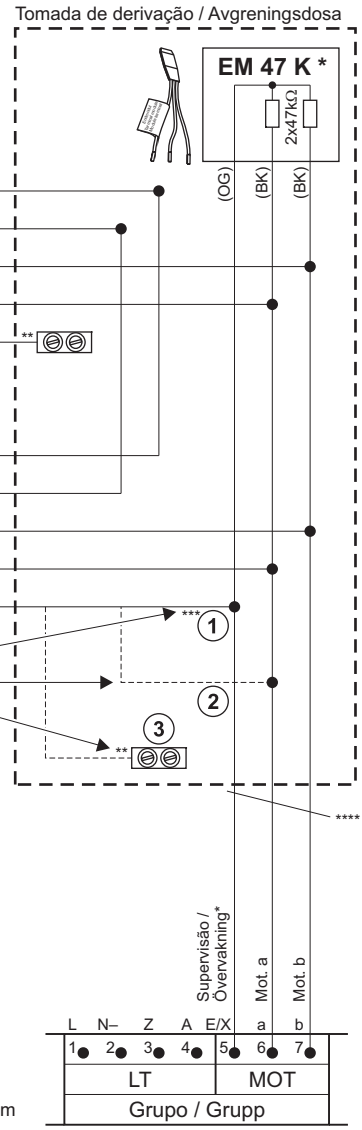






Funcionamento normal
Normaldrift

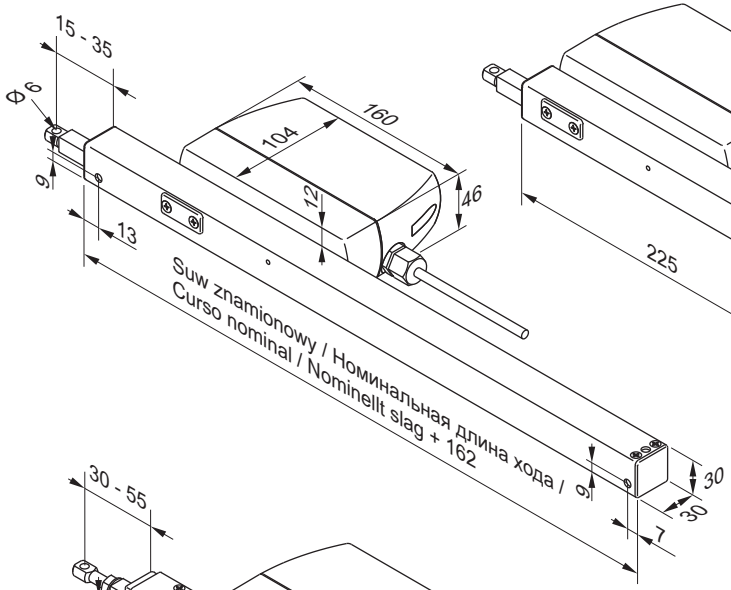
Funcionamento rápido em desenfumagem
RWA- snabbkörning



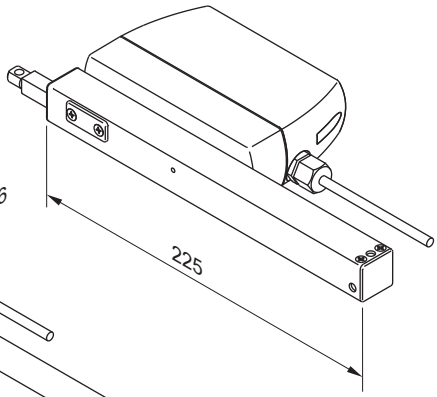
* Não em / Inte hos : GVL -E/ -K/ -M
** Proteger contra curtocircuito / Säkra mot kortslutning
*** No caso da ligação a centrais de desenfumagem D+H com controlo de fios E/HS /
Vid anslutning till D+H RWA-centraler med E/HS-ledningsövervakning
**** Cabo de acordo com a tabela de instalação de cabos da D+H (Vide Manual de instruções da central) /
Kabel enligt D+H-kabeldragningstabell (Se centralens bruksanvisning)

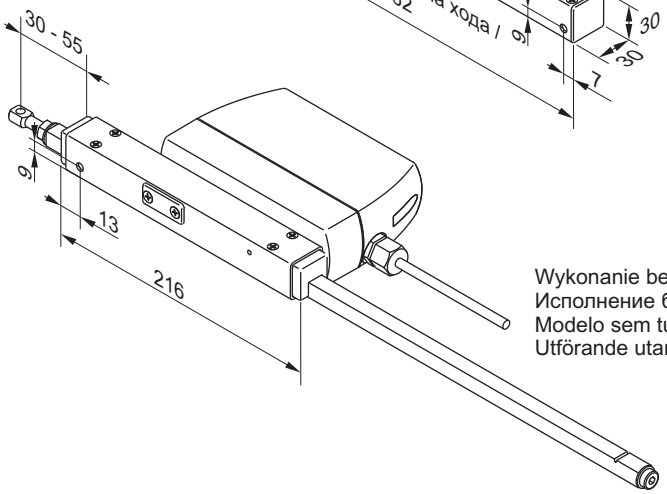
Wymiary / Габарит / Medida / Mått

Suw / Длина хода / Curso / Slag ≥ 165 mm



Suw / Длина хода / Curso / Slag 82 mm, 100 mm





Wykonanie bez tubusa ("-OT") /
Исполнение без тубуса ("-OT") /
Modelo sem tubo (opção "-OT") /
Utförande utan rör ("-OT")

D+H Mechatronic AG
Georg-Sasse-Str. 28-32
22949 Ammersbek, Germany

Tel.: +4940-605 65 239
Fax: +4940-605 65 254
E-Mail: info@dh-partner.com

www.dh-partner.com

© 2012 D+H Mechatronic AG, Ammersbek
Zmiany techniczne zastrzeżone /
Оставляем за собой право на технические изменения /
Sujeito a alterações técnicas /
Rätten till tekniska förändringar förbehålles.

100% Papier makulaturowy / Бумага из вторсырья / Papel reciclado / Återvunnet papper

99.824.88 1.2/03/12